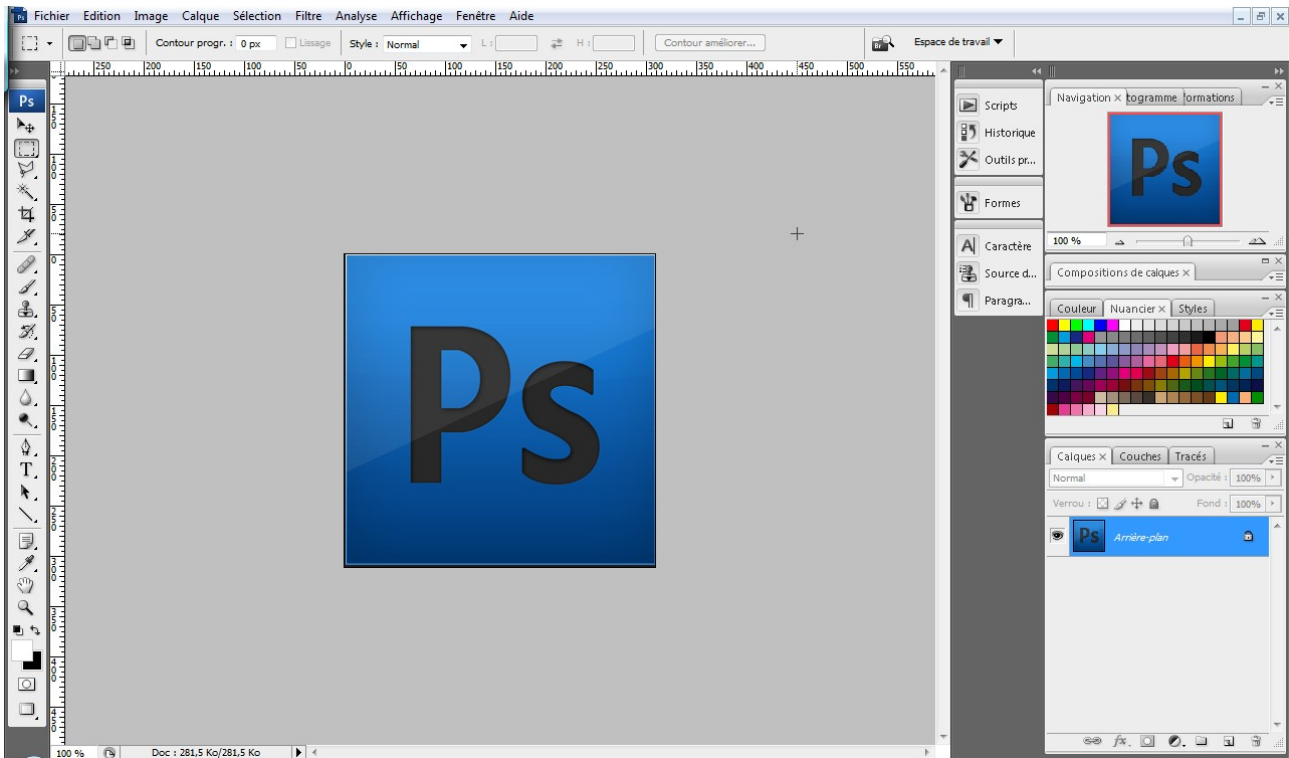


T raduction Français / Anglais des menus de Photoshop

Csp : www.creationsitesphotos.fr



Fichier/File

Nouveau	New
Ouvrir	Open
Parcourir	Browse
Ouvrir sous	Open as
Ouvrir en tant qu'objet dynamique	Open as smart object
Ouvrir les fichiers récents	Open recent
Device central	Device central
Fermer	Close

Tout fermer	Close all
Fermer et passer à bridge	Close and go to bridge
Enregistrer	Save
Enregistrer sous	Save as
Archiver	Check in
Enregistrer pour le web et les périphériques	Save for web and devices
Version précédente	Revert
Importer (1)	Import
Exporter (2)	Export
Automatisation (3)	Automate
Scripts (4)	Scripts
Informations	File info
Mise en page	Page setup
Imprimer	Print
Imprimer une copie	Print one copy
Quitter	Exit

1

Importation

Ensemble de données variable	Variable data sets
Images vidéo dans des calques	Video frames to layers
Annotations	Annotations
Acer orbicam	Acer orbicam
Wia-acer orbicam	wia_acer orbicam
Extension wia	Wia support

2

Exportation

Ensemble de données sous formes de fichiers	Data sets as files
Aperçu vidéo	Render video
Envoyer l'aperçu de la vidéo vers le	Send video preview to device

périphérique	
Rendu vidéo	Render video
Tracés vers Illustrator	Paths to illustrator
Zoomify	Zoomify

3

Automatisation

Traitements par lots	Batch
Présentation PDF	PDF presentation
Créer un droplet	Create droplet
Rogner et désincliner les photos	Crop and straighten photo
Planche contact II	Contact sheet II
Collection d'images	Picture package
Galerie web photo	Web photo gallery
Adapter l'image	Fit image
Changement de mode conditionnel	Conditional mode change
Fusion HDR	Merge to HDR
Photomerge	Photomerge

4

Scripts

Processeur d'image	Image processor
Comp de calques en fichier	Layer comps to file
Comp de calques en GWP	Layer comps to GWP
Comp de calques en PDF	Layer comps to PDF
Exporter les calques dans des fichiers	Export layers to file
Gestionnaire d'événement de scripts	Scripts events manager
Chargement de plusieurs fichiers DICOM	Load multiple DICOM files
Chargement de fichiers dans une pile	Load files into stack
Statistiques	Statistics
parcourir	browse

Édition/Edit

Annuler changement d'état	Undo
Aller vers l'avant	Step forward
Aller vers l'arrière	Step backward
Atténuer	Fade
Couper	Cut
Copier	Copy
Copier avec fusion	Copy merged
Coller	Paste
Coller dedans	Paste into
Effacer	clear
Orthographe	Check spelling
Rechercher et remplacer du texte	Find and replace text
Remplir	Fill
Contour	Stroke
Transformation manuelle	Free transform
Transformation (1)	Transform
Alignement automatique des calques	Auto-align layers
Fusion automatique des calques	Auto-blend layers
Définir une forme prédéfinie	Define brush preset
Utiliser comme motif	Define pattern
Crée une forme personnalisée	Define custom shape
Purger (2)	Purge
Paramètres prédéfinis Adobe PDF	Adobe PDF presets
Gestionnaire des paramètres prédéfinis	Preset manager
Couleurs	Color settings

Attribuer un profil	Assign profil
Convertir en profil	Convert to profil
Raccourcis clavier	Keyboard shortcuts
Menus	Menus
Préférences (3)	preferences

1 Transformation

Répéter	Again
Homothétie	scale
Rotation	Rotate
Inclinaison	Skew
Torsion	Distort
Perspective	Perspective
Déformation	Warp
Rotation 180°	Rotate 180°
Rotation 90° horaire	Rotate 90° cw
Rotation 90° antihoraire	Rotate 90° ccw
Symétrie axe horizontal	Flip horizontal
Symétrie axe vertical	Flip vertical

2 Purger

Annulation	Undo
presse-papiers	Clipboard
Historiques	Histories
Tout	All

Préférences

Général	General
Interface	Interface
Gestion des fichiers	File handing
Performance	Performance
 Curseurs	Cursors
Transparence et couleur non imprimable	Transparency and gamut
Unités et règles	Units & rulers
Repères grilles tranches et comptage	Guide grid slices & count
Modules externes	Plug-ins
texte	Type

Image/Image

Mode (1)	Mode
Réglages (2)	Adjustements
Dupliquer	Duplicate
Appliquer une image	Apply image
Opération	Calculations
Taille de l'image	Image size
Taille de la zone de travail	Canvas size
Formats des pixels (3)	Pixel aspect ratio
Rotation de la zone de travail (4)	Rotate canva
Recadrer	Crop
Rognage	Trim
Tout faire apparaître	Reveal all
Variables (5)	Variables
Appliquer l'ensemble de données	Apply data set
Recouvrement	Trap

1**Mode**

Bitmap	Bitmap
Niveaux de gris	Grayscale
Bichromie	Duotone
Couleurs indéchées	Indexed color
Couleurs RVB	RGB color
Couleurs CMJN	CMYK color
Couleurs lab	Lab color
Multicouche	Multichannel
8 bits/couches	8 bits/channel
16 bits/couches	16 bits/channel
32 bits/couches	32 bits/channel
Table des couleurs	Color table

2**Réglages**

Niveaux	Levels
Niveaux automatiques	Auto levels
Contraste automatique	Auto contrast
Couleur automatique	Auto color
Courbes	Curves
Balance des couleurs	Color balance
luminosité/contraste	Brightness/Contrast
Noir et blanc	Black & white
Teinte/saturation	Hue/Saturation
Désaturation	Desaturate
Correspondance de la couleur	Match color
Remplacement de la couleur	Replace color
Correction sélective	Selective color

Mélangeur de couches	Channel mixer
Courbe de transfert de dégradés	Gradient map
Filtres photo	Photo filter
Tons foncés/Tons clairs	shadow/Highlight
Exposition	Exposure
Négatif	Invert
Égaliser	Equalize
Seuil	Threshold
Isohémie	Posterize
Variantes	Variation

3

Formats des pixels

Format des pixels personnalisé	Custom pixel aspect ratio
Supprimer le format des pixels	Delete pixel aspect ratio
Réinitialiser le format des pixels	Reset pixel aspect ratio

4

Rotation de la zone de travail

180°	180°
90° horaire	90° CW
90° antihoraire	90°CCW
Paramétré	Arbitrary
Symétrie horizontale de la zone de travail	Flip canvas horizontal
Symétrie verticale de la zone de travail	Flip canvas vertical

5

variables

Définir	Define
Ensemble de données	Data sets

Calque/Layer

Nouveau (1)	New
Dupliquer le calque	Duplicate layer
Supprimer (2)	Delete
Propriétés du calque	Layer properties
Style de calque (3)	Layer style
Filtre dynamique	Smart filter
Nouveau calque de remplissage (4)	New fill layer
Nouveau calque de réglage (5)	New adjustment layer
Modifier le contenu du calque	Change layer content
Options de contenu de calque	Layer content options
Maque de fusion (6)	Layer mask
Masque vectoriel	Vectot mask
Créer un masque d'écrêtage	Create clipping mask
Objets dynamiques (7)	Smart objects
Calques vidéos (8)	Video layers
Calque 3D (9)	3D layer
Texte (10)	Type
Pixellisation (11)	Rasterize
Nouvelle tranche d'après un calque	New layer based slice
Associer les calques	Group layers
Dissocier les calques	Ungroup layers
Masquer les calques	Hide layers
Dispositions (12)	Arrange

Aligner les calques sur la sélection	Align
Répartition	Distribute
Verrouiller tous les calques du groupe	Lock all layers in group
Lier les calques	Link layers
Sélectionner les calques liés	Select linked layers
Fusionner les calques	Merge layers
Fusionner les calques visibles	Merge visible
Aplatir l'image	Flatten image
Cache	Matting

1 Nouveau

Calque	Layer
Calque d'après l'arrière-plan	Layer from background
Groupe	Group
Groupe d'après les calques	Group from layers
Calque par copier	Layer via copy
Calque par couper	Layer via cut

2 Supprimer

Calque	layer
Calques masqués	Hidden layer

3 Style de calque

Options de fusion	Blending options
Ombre portée	Drop shadow
Ombre interne	Inner shadow
Lueur externe	Outer glow
Lueur interne	Inner glow

Biseautage et estampage	Bevel and emboss
Satin	Satin
Incrustation couleur	Color overlay
Incrustation en dégradé	Gradient overlay
Incrustation de motif	Pattern overlay
Contour	stroke
Copier le style de calque	Copy layer style
Coller le style de calque	Paste layer style
Effacer le style de calque	Clear layer style
Éclairage global	Global light
Créer un calque	Create layer
Masquer tous les effets	Hide all effects
Mise à l'échelle des effets	Scale effects

4

Nouveau calque de remplissage

Couleur unie	Solid color
Dégradé	Gradient
Motif	Pattern

5

Nouveau calque de réglage

Niveaux	Levels
Courbes	Curves
Balance des couleurs	Color balance
luminosité/contraste	Brightness/contrast
Noir et blanc	Black & white
teinte/saturation	Hue/saturation
Correction sélective	Selective color
Mélangeur de couche	Channel mixer
Courbes de transfert de dégradé	Gradient map

Filtre photo	Photo filter
Exposition	Exposure
Inverser	Invert
Seuil	Threshold
Isohélie	Posterize

6

Masque de fusion

Tout faire apparaître	Reveal all
Tout masquer	Hide all
Faire apparaître la sélection	Reveal selection
Masquer la sélection	Hide selection
Supprimer	Delete
Appliquer	Apply
Activer	Enable
Lier	Link

7

Objets dynamiques

Convertir en objet dynamique	Convert to smart object
Nouvel objet dynamique par copier	New smart object via copy
Modifier le contenu	Edit content
Exporter le contenu	Export contents
Remplacer le contenu	Replace contents
Mode d'empilement	Stack mode
Pixelliser	Rasterize

8

Calques vidéos

Nouveau calque vidéo d'après un fichier	New video layer from file
Nouveau calque vidéo vide	New blank video layer

Insérer une image vide	Insert blank frame
Dupliquer l'image	Duplicate frame
Supprimer l'image	Delete frame
Remplacer le métrage	Replace footage
Métrage	Interpret footage
Afficher la vidéo modifiée	Show altered video
Restaurer l'image	Restore frame
Restaurer toutes les images	Restore all frames
Recharger l'image	Reload frame
Pixelliser	Rasterize

9

Calque 3D

Nouveau calque d'après un fichier 3D	New layer from 3D file
Transformer le modèle 3D	Transform 3D model
Remplacer les textures	Replace textures
Pixelliser	Rasterize

10

Texte

Créer un tracé de travail	Create work path
Convertir en forme	Convert to shape
Horizontal	Horizontal
Vertical	Vertical
Sans lissage	Anti-alias none
Lissage net	Anti-alias sharp
Lissage précis	Anti-alias crisp
Lissage fort	Anti-alias strong
Lissage léger	Anti-alias smooth
Convertir le type de forme du texte	Convert to paragraph text
Déformer le texte	Warp text

Mettre à jour tous les calques de texte	Update all text layers
Remplacer toutes les polices manquantes	Replace all missing font

11

Pixellisation

Texte	Type
Forme	Shape
Fond	Fill content
Maque vectoriel	Vector mask
Objet dynamique	Smart object
Vidéo	Video
3D	3D
Calque	Layer
Tous les calques	All layers

12

Disposition

Premier plan	Bring to front
En avant	Bring forward
En arrière	Bring backward
Arrière-plan	Send to back
Inverser	Reverse

Sélection/Select

Tout sélectionner	All
Désélectionner	Deselect
Resélectionner	Reselect
Intervertir	Inverse
Tout les calques	All layers

Désélectionner les calques	Deselect layers
Calques similaires	Similar layers
Plage de couleur	Color range
Améliore le contour	Refine Edge
Modifier	Modify
Étendre	Grow
Généraliser	Similar
Transformer la sélection	Transform selection
Récupérer la sélection	Load selection
Mémoriser la sélection	Save selection

Filtre/Filter

Filtre précédent	Note paper
Convertir pour les filtres dynamiques	Convert for smart filter
Extraire	Extract
Galerie de filtres	Filter gallery
Fluidité	Liquify
Placage de motifs	Pattern maker
Point de fuite	Vanishing point
Artistiques (1)	Artistic
Atténuation (2)	Blur
Bruit (3)	Noise
Contour (4)	Brush strokes
Déformation (5)	Distort
Esquisse (6)	Sketch
Esthétiques (7)	Stylize
Pixellisation (8)	Pixelate
Rendu (9)	Render
Renforcement (10)	Sharpen
Textures (11)	Texture

Vidéos (1é)	Video
Divers (13)	Others
Digimarc (14)	Digimarc

1

Artistiques

Aquarelle	Watercolor
Barbouillage	Paint daubs
Contour postérisé	Poster edges
Couteau à palette	Palette knife
Crayon de couleur	Colored pencil
Découpage	Custout
Emballage plastique	Plastic wrap
Éponge	Sponge
Étalement	Smudge stick
Freque	Fredco
Grain photo	Film grain
Néon	Neon glow
Pastels	Rough pastels
Pinceau à sec	Dry bruch
Sous-couche	Underpainting

2

Atténuation

Flou	Blur
Flou de forme	Shape blur
Flou de l'objectif	Lens blur
Flou de surface	Surface blur
Flou directionnel	Motion blur
Flou gaussien	Gaussian blur
Flou optimisé	Smart blur

Flou par moyenne	Box blur
Flou radial	Radial blur
Moyenne	Average
Plus flou	Blur more

3

Bruit

Ajout de bruit	Add noise
Antipoussière	Dust & scratches
Flou intérieur	Despeckles
Médiane	Median
Réduction du bruit	Reduce noise

4

Contours

Aérographe	Sprayed strokes
Contour encré	Ink outlines
Contour accentué	Accented edges
Croisillons	Crosshatch
Diagonales	Angled strokes
Effets pointilliste	Spatter
Noir/blanc	Dark stroke
Sumi-e	Sumi-e

5

Déformation

Cisaillement	Shear
Contraction	Pinch
Coordonnées polaires	Polar coordinates
Correction de l'objectif	Lens correction
Dispersion	Displace

Lueur diffuse	Difuse glow
Océan	Ocean ripple
Onde	Wave
Ondulation	Ripple
Sphérisation	Spherize
Tourbillon	Twirl
Verre	Glass
Zigzag	Zigzag

6

Esquisses

Bas-relief	Bas relief
Chrome	Chrome
Contour déchiré	Torn edges
craie/Fusain	Chalk & charcoal
Crayon conté	Conté crayon
Fusain	Charcoal
Papier gaufré	Note paper
Papier humide	Water paper
Photocopie	Photocopy
Plâtre	Plaster
Plume calligraphique	Graphic pen
Réticulation	Reticulation
Tampon	Stamp
Trame de demi-teinte	Halftone pattern

7

Esthétiques

Carrelage	Tiles
Contour lumineux	Growing edges

Courbe de niveaux	Find edges
Diffusion	Diffuse
Estampage	Emboss
Extrusion	Extrude
Solarisation	Solarize
Soufflerie	Wind
Tracé des contours	Trace contour

8

Pixellisation

Cristallisation	Crystallize
Demi-teintes couleur	Color halftone
Facettes	Facet
Fragmentation	Fragment
Mezzo-tinto	Mezzotint
Mosaïque	Mosaic
Pointillisme	Pointillize

9

Rendu

Éclairage	Lighting effects
Fibre	Fibers
Halo	Lens flare
Nuages	Clouds
Nuages par différence	Difference clouds

10

Renforcement

Accentuation	Sharpen
Contours plus nets	Sharpen edges
Encore plus net	Sharpen more

Netteté optimisé	Smart sharpen
Plus net	Unsharp mask

11 Textures

Craquelure	Craquelure
Effet mosaïque	Mosaic tiles
Grain	Grain
Patchwork	Patchwork
Placage de texture	Texturizer
Vitrail	Stained glass

12 Vidéos

Couleurs NTSC	NTSC colors
Désentrelacement	De-Interlace

13 Divers

Autre	Custom
Maximum	Maximum
Minimum	Minimum
Passe-haut	High pass
Translation	Offset

14 Digimarc

Insertion filigrane	Embed watermark
Lecture du filigrane	Read watermark

Analyse

Définir l'échelle de mesure	Set measurement scale
Sélectionner des points de données	Select data point
Enregistrer les mesures	Record measurements
Outil règle	Ruler tool
Outil comptage	Count tool
Placer un marqueur d'échelle	Place scale marker

Affichage/ View

Format d'épreuve	Proof setup
Couleur d'épreuve	Proof colors
Couleur non imprimable	Gamut warning
Correction du format des pixels	Pixel aspect ratio correction
Options d'aperçu 32 bits	32-bit preview options
Zoom avant	Zoom in
Zoom arrière	Zoom out
Taille écran	Fit on screen
Taille réelle des pixels	Actual pixels
Taille d'impression	Print size
Mode d'affichage	Screen mode
Extras	Extras
Afficher	Show
Règles	Rulers
Magnétisme	Snap
Magnétisme	Snap to
Verrouiller les repères	Lock guides
Effacer les repères	Clear guides
Nouveau repère	New guides
Verrouiller les tranches	Lock slices

Effacer les tranches

Clear slices

Fenêtre/Window

Réorganiser	Arrange
Espace de travail	Workspace
Animations	Animations
Calques	Layers
Caractères	character
Composition de calques	Layers comps
Couches	Channels
Couleur	Color
Formes	Brushes
Histogrammes	Histogram
Historique	History
Informations	Info
Journal des mesures	Measurement log
Navigation	Navigator
Nuancier	Swatches
Options	Options
Outils	Tools
Outils prédéfinis	Tool presets
Paragraphe	Paragraph
Scripts	Actions
Source de duplication	Clone source
Style	Styles
Tracé	Tools

Aide/Help

Aide de photoshop	Photoshop help
À propos de photoshop	About photoshop
À propos des modules externes	About Plug-in
Brevet et information juridique	Patent and legal notices
Information système	System info
Enregistrement	Registration
Télécharger une E-licence	Activation
Renvoyer la E-licence	Desactivate
Mise à jour	Updates
Photoshop en ligne	Photoshop online
Création d'image web	How to create web images
Impression de photos	How to print photos
Peinture et dessin	How to paint and draw
Personnalisation et Automatisation	How to customize and automate
Préparation d'une image pour d'autres applications	How to prepare art to others applications
Retouche et amélioration des photos	How to fix and enhance photos
Utilisation des calques et sélections	How to work with layers and selection
Utilisation des couleurs	How to work with color
Utilisation du texte	How to work with type
Comment créer des fichiers d'instruction	How to create how tos

Styles de calques

Options de fusion	Blending options
Ombre portée	Drop shadow
Ombre interne	Inner shadow
Lueur externe	Outer glow
Lueur interne	Inner glow
Biseautage et estampage	Bevel and emboss
Texture	Texture

Satin	Satin
Incrustation couleur	Color overlay
Incrustation en dégradé	Gradient overlay
Incrustation de motif	Pattern overlay
Contour	Stroke

Mode de fusion

Normal	Normal
Fondu	Dissolve
Obscurcir	Darken
Produit	Multiply
Densité couleur +	Color burn
Densité linéaire +	Linear burn
Couleur plus foncée	Darker color
Éclaircir	Lighten
Superposition	Screen
Densité couleur -	Color dodge
Densité linéaire -	Linear dodge
Couleur plus claire	Lighter color
Incrustation	Overlay
Lumière tamisée	Soft light
Lumière crue	Hard light
Lumière vive	Vivid light
Lumière linéaire	Linear light
Lumière ponctuelle	Pin light
Mélange maximal	Hard mix
Différence	Difference
Extrusion	Exclusion
Teinte	Hue
Saturation	Saturation

Couleur	Color
Luminosité	Luminosity

Outils

Outil rectangle de sélection	Rectangular marquee tool
Outil ellipse de sélection	Elliptical marquee tool
Outil rectangle de sélection 1 rangée	Single row marquee tool
Outil rectangle de sélection 1 colonne	Single column marquee tool
Outil déplacement	Move tool
Outil lasso	Lasso tool
Outil lasso polygonal	Polygonal lasso tool
Outil lasso magnétique	Magnetic lasso tool
Outil sélection rapide	Quick selection tool
Outil baguette magique	Magic wand tool
Outil recadrage	Crop tool
Outil tranche	Slice tool
Outil sélection de tranche	Slice select tool
Outil correcteur de tons directs	Spot healing brush tool
Outil correcteur	Healing brush tool
Outil pièce	Patch tool
Outil oeil rouge	Red eye tool
Outil pinceau	Brush tool
Outil crayon	Pencil tool
Outil remplacement de couleur	Color replacement tool
Outil tampon de duplication	Clone stamp tool
Outil tampon de motif	Pattern stamp tool
Outil forme d'historique	History brush tool
Outil forme d'historique artistique	Art history brush tool
Outil gomme	Eraser tool
Outil gomme d'arrière-plan	Background eraser tool

Outil gomme magique	Magic eraser tool
Outil dégradé	Gradient tool
Outil pot de peinture	Paint bucket tool
Outil goutte d'eau	Blur tool
Outil netteté	Sharpen tool
Outil doigt	Smudge tool
Outil densité -	Dodge tool
Outil densité +	Burn tool
Outil éponge	Sponge tool
Outil plume	Pen tool
Outil plume libre	Freeform pen tool
Outil ajout de point d'ancrage	Add anchor point tool
Outil suppression de point d'ancrage	Delete anchor point tool
Outil conversion de point	Convert point tool
Outil texte horizontal	Horizontal type tool
Outil texte vertical	Vertical type tool
Outil masque de texte horizontal	Horizontal type mask tool
Outil masque de texte vertical	vertical type mask tool
Sélection de tracé	Path selection tool
Outil sélection direct	Direct selection tool
Outil rectangle	Rectangle tool
Outil rectangle arrondi	Rounded rectangle tool
Outil ellipse	Ellipse tool
Outil polygone	Polygon tool
Outil trait	Line tool
Outil forme personnalisée	Custom shape tool
Outil annotation	Notes tool
Outil annotation audio	Audio annotation tool
Outil pipette	Eyedropper tool
Outil échantillonnage de couleur	Color sampler tool
Outil règle	Ruler tool

Outil comptage	Count tool
Outil main	Hand tool
Outil Zoom	Zoom tool

